

## Certified translation

IPSO JURE TRANSLATION COMPANY  
Seat: H – 2131 Göd, Béke út 18/A  
Phone: 00-36-30-37-33-584



### *Translation from Hungarian*

---

#### **Hungarian Energy Office**

1444 Budapest, Pf. 247.

Http://[www.eh.gov.hu](http://www.eh.gov.hu)

Phone: (06 1) 459-7777

Fax: (06 1) 459-7766

E-mail: [eh@eh.gov.hu](mailto:eh@eh.gov.hu)

#### Hungarian Energy Office

1081 Budapest,  
Köztársaság tér 7.

Case No: VEFO-177/2/2010

Administrator:

Phone:

Fax:

E-mail:

Resolution no.: 269/2010.

Subject: Amendment no. 1 of the license to operate a regulated electricity market

On the basis of the application of HUPX Hungarian Power Exchange Private Company Limited by Shares (1031 Budapest, Anikó u. 4.), acting as a holder of a license to operate a regulated electricity market (hereinafter as: the Licensee), represented by Budapest 5000 Law Firm (1031 Budapest, Szentendrei út 208, acting attorney-at-law: Dr. Attila Molnár) filed for amendment of its operating license (hereinafter as: the License) issued by resolution no. 136/2009, the Hungarian Energy Office (1081 Budapest, Köztársaság tér 7.; hereinafter as: the Office) has adopted the following

### **DECISION**

in the framework of the administrative procedure conducted under the above-mentioned case number:

1. The Office approves the application and amends the License as follows:

1.1. The registered office specified in the operative part of the License (“1027 Budapest, Medve utca 25-29.”) shall be deleted simultaneously with issue of this decision and shall be replaced by the following text:

1031 Budapest, Anikó u. 4.

1.2. The following data specified in Section 1.14.1 of the License

“Licensee's address for service:

*HUPX Hungarian Power Exchange Private Company Limited by Shares  
1027 Budapest, Medve utca 25 - 29.*

*Zsolt Bertalan  
Chief Executive Officer  
Phone: (36-1) 225-5783  
Fax: (36-1) 202-1016  
E-mail: [bertalan@hupx.hu](mailto:bertalan@hupx.hu)”*

shall be deleted with effect from the date of adoption of this decision and replaced by the following text with effect from the date of adoption of this decision:

“Licensee's address for service:

*HUPX Hungarian Power Exchange Private Company Limited by Shares  
1031 Budapest, Anikó u. 4.*

*dr. Mátyás Vajta  
Phone: +36-1-304-1088, +36-20-531-8027  
Fax: +36-1-304-1099  
E-mail: [vajta@hupx.hu](mailto:vajta@hupx.hu)”*

2. The parts of the License not affected by this resolution shall remain valid with unchanged content.

The Licensee has paid the administrative service fee defined in Section 12.(b) of Annex II of Decree no. 91/2007 (XI.20.) GKM on the administrative service fee of the Hungarian Energy Office and the rules of payment of the administrative service fee and the supervision fee. The Office did not resolve about payment of any other procedural costs since no such costs arose in the course of the procedure.

Court review may be initiated against the decision within 30 (thirty) days reckoned from communication (receipt) of the decision, such petition is to be submitted to the Office, but to be addressed to the Budapest Metropolitan Court. The petition shall not have suspensive effect on execution. In the event the court acting in administrative matters finds that the legal regulations have been breached, it shall repeal the administrative decision and, if necessary, shall oblige the authority to perform a new procedure or shall change the decision, except for such violation of the procedural rules that do not affect the case on the merits.

The Office shall provide for publication of the resolution on the website of the Office.

## STATEMENT OF REASONS

The Office, through its resolution no. 136/2009, issued on 9 April 2009, granted to the Licensee a license to operate a regulated electricity market.

The Licensee requested the amendment of the License, by filing an application, received by the Office on 23 February 2010, due to change of data (change of the registered office) and filed the respective Extract from the Companies Register to the Office. Based on the deeds filed, the Office determined that the registered office of the Licensee had changed. Pursuant to Article 91 (1) of Act LXXXVI of 2007 on

the Electric Energy (hereinafter as: Electricity Act) and Article 82 (1) of the Government Decree on the Implementation of certain provisions of the Electricity Act, the Office has adopted its decision as per the operative part above.

The Office has adopted this resolution pursuant to the authority conferred upon it by Article 159 (a) of the Electricity Act.

The date of expiry of the administrative time limit pursuant to Article 168(4)(a) of the Electricity Act is 23 May 2010; the Office has not exceeded the administrative time limit.

Procedural costs have been imposed according to paragraphs (dd)-(de) of Article 72 (1) of Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services (hereinafter as: the Administrative Proceedings Act).

No appeal can be lodged against the decision of the Office pursuant to Article 100 (1)(d) of the Administrative Proceedings Act, but court review of the decision is allowed pursuant to Article 109 (3) of the Administrative Proceedings Act. The time limit for filing the petition is based on Article 109 (1) of the Administrative Proceedings Act.

The decision is published pursuant to Article 168 (9) of the Electricity Act and Article 118 of the Implementing Regulation.

Budapest, 12 April 2010

dr. Zoltán Matos  
president

Sent to:

HUPX ZRt. - 1 copy

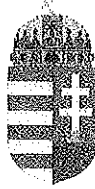
Budapesti 5000 Law Firm - 1 copy

HEO - Electric Energy Licensing and Supervisory Department - 1 copy

Hungarian Energy Office, Archives - 1 copy

I, the undersigned Szabolcs Nagy certified translator (number of the translator certificate: 5/2008; ELTE FTT No.: 1381/2008), managing director of IPSO JURE TRANSLATION COMPANY, pursuant to the authority vested in me by Article 6/A of Regulation no. 24/1986 (VI. 26.) of the Council of Ministers of Hungary, hereby verify that this certified translation is fully identical to the text of the document attached hereto.





**MAGYAR ENERGIÁHIVATAL  
 1081 BUDAPEST,  
 KÖZTÁRSASÁG TÉR 7.**

ÜGYSZÁM: VEFO-177/2/2010  
 ÜGYINTÉZŐ:  
 TELEFON:  
 TELEFAX:  
 E-MAIL:

**HATÁROZAT SZÁMA: 269/2010.**

**TÁRGY:** Szervezett villamosenergia-piaci működési engedély 1. számú módosítása

A HUPX Magyar Szervezett Villamosenergia-piac Zrt. (1031 Budapest, Anikó u. 4.) mint szervezett villamosenergia-piaci működési engedélyes (továbbiakban: Engedélyes) képviselőjében eljáró Budapesti 5000. Ügyvédi Iroda (1031 Budapest, Szentendrei út 208, eljáró ügyvéd: dr. Molnár Attila) 136/2009. számú határozattal kiadott működési engedélye (továbbiakban: Engedély) módosítása iránti kérelme alapján a Magyar Energia Hivatal (1081 Budapest, Köztársaság tér 7.; továbbiakban: Hivatal) a fenti ügyszámon lefolytatott közigazgatási hatósági eljárás keretében meghozta az alábbi

**HATÁROZATOT:**

- I. A Hivatal a kérelemnek helyt ad és az Engedélyt az alábbiak szerint módosítja:
  - I.1. Az Engedély rendelkező részében meghatározott „1027 Budapest, Medve utca 25 – 29” adat [székhely] e határozat kiadásával egyidejűleg törlésre kerül és helyébe e határozat kiadásával a következő szövegezés lép:
 

1031 BUDAPEST, ANIKÓ U. 4.
  - I.2. Az Engedély I.14.1. pontjában meghatározott
 

„Az Engedélyes értesítési címe:

*HUPX Magyar Szervezett Villamosenergia-piaci ZRt.  
1027 Budapest, Medve utca 25 - 29.*

*Bertalan Zsolt  
vezérigazgató  
Telefon: (36-1) 225-5783  
Fax: (36-1) 202-1016  
E-mail: [bertalan@hupx.hu](mailto:bertalan@hupx.hu)*

adatok e határozat kiadásával egyidejűleg törlésre kerülnek és helyükbe e határozat kiadásával a következő szövegezés lép:

„Az Engedélyes értesítési címe:

*HUPX Magyar Szervezett Villamosenergia-piaci ZRt.  
1031 Budapest, Anikó u. 4.*

*dr. Vajta Mátyás  
Telefon: +36-1-304-1088, +36-20-531-8027  
Telefax: +36-1-304-1099  
E-mail: [vajta@hupx.hu](mailto:vajta@hupx.hu)*

- II. Az Engedély e határozattal nem érintett részei változatlan tartalommal érvényesek.

Az Engedélyes a Magyar Energia Hivatal igazgatási szolgáltatási díjainak mértékéről, valamint az igazgatási szolgáltatási és a felügyeleti díj fizetésének szabályairól szóló 91/2007. (XI.20.) GKM rendelet Melléklet II. 12. b) pont szerinti igazgatási szolgáltatási díjat befizette. A Hivatalnak egyéb eljárási költség megtérítéséről nem kellett döntenie, mert az eljárás során ilyen költség nem merült fel.

A határozat ellen bírósági felülvizsgálatnak van helye a közléstől (kézbesítéstől) számított 30 (harminc) napon belül, a keresetet a Fővárosi Bíróságnak címezve a Hivatalhoz kell benyújtani. A keresetnek a végrehajtásra halasztó hatálya nincs. A közigazgatási ügyekben eljáró bíróság - az ügy érdemére ki nem ható eljárási szabály megsértésének kivételével - jogszabálysértés megállapítása esetén a közigazgatási döntést hatályon kívül helyezi, és szükség esetén a hatóságot új eljárásra kötelezi, vagy a határozatot megváltoztatja.

A Hivatal intézkedik a határozatnak a Hivatal honlapján történő közzétételéről.

## INDOKOLÁS

Az Engedélyes a Hivatal által 2009. április 9-én kiadott 136/2009. számú határozattal szervezett villamosenergia-piaci működési engedélyt kapott.

Az Engedélyes 2010. február 23-án érkeztetett beadványában az Engedély adatváltozás (székhelyváltozás) miatti módosítását kérte, az erről szóló cégkivonatot a Hivatalnak benyújtotta. A Hivatal a benyújtott iratok alapján megállapította, hogy az Engedélyes székhelye megváltozott. A Hivatal a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény (továbbiakban: VET) 91. § (1) bekezdése és a VET végrehajtására kiadott 273/2007. (X.19.) Korm. rendelet 82. § (1) bekezdése alapján a rendelkező részben foglaltak szerint hozta meg határozatát.

E határozatot a Hivatal a VET 159. § a) pontjában meghatározott hatáskörében adta ki.

Az ügyintézési határidő leteltének napja a VET 168. § (4) bekezdésének a) pontja alapján 2010. május 23.; a Hivatal az ügyintézési határidőt nem lépte túl.

Az eljárási költségről a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (továbbiakban: Ket.) 72. § (1) bekezdés *dd) - de)* pontjai alapján kellett rendelkezni.

A Ket. 100. § (1) bekezdés *d)* pontja a Hivatal határozatával szemben kizárja a fellebbezést és a Ket. 109. § (3) bekezdése a határozat bírósági felülvizsgálatát teszi lehetővé. A keresetindítás határideje a Ket. 109. § (1) bekezdésén alapszik.

A határozat közzétételére a VET 168. § (9) bekezdése és a Vhr. 118. §-a alapján kerül sor.

Budapest, 2010. április 12.



**Kapják:**

HUPX Zrt.

Budapesti 5000. Ügyvédi Iroda

MEH Villamosenergia Engedélyezési és Felügyeleti Osztály

MEH irattár

1 példány

1 példány

1 példány

1 példány